

УДК 81'272

Т.Г. Волошина, канд. филол. наук, доцент, (Белгород, Россия)
(e-mail: tatianavoloshina@rambler.ru)

Ю.С. Блажевич, канд. филол. наук, доцент, НИУ «БелГУ» (Белгород, Россия)
(e-mail: sapo.sapin@yandex.ru)

К.И. Коч, аспирант, НИУ «БелГУ» (Белгород, Россия) (e-mail: sapo.sapin@yandex.ru)

КОММУНИКАТИВНАЯ СРЕДА И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ СОСТОЯНИЯ

В условиях современной глобализации интенсивное развитие получила культурология, которая является важной составляющей в процессе приобретения лингвистической иноязычной компетенции в современном обществе. Большую роль при этом следует отвести лингвокультурологии, целью которой является процесс исследования и описания культурного пространства сквозь призму языка и культурного фона коммуникативного пространства. Объектом исследования в лингвокультурологии выступает взаимодействие культуры и языка как целостной системы, а также его практическое применение. В спектр вопросов исторической лингвокультурологии входят вопросы изучения и сравнительного анализа национальных форм общественного бытия, базирующиеся на культурных этноценностях конкретного социума в его развитии и воспроизводимые в языковой коммуникации.

Взаимодействие отдельных языков и культур осуществляется в рамках определенных лингвокультурологических систем. С позиции исторического развития лингвокультурологии объект исследования должен учитывать роль социальных факторов, в связи с этим применительно к лингвокультурологическому исследованию определенных исторических эпох правильно говорить о лингвосоциокультурных ситуациях, под которыми следует понимать синхронный срез лингвокультуры, то есть систему взаимообусловленных языковой и иных картин мира с выделением доминант в данный период [9, с. 124]. Таким образом, общественные объединения, языки и культуры предстают в форме не монолитных образований, а сложных систем: общественные формирования состоят из социальных подгрупп, языки, в свою очередь, из подязыков, культуры – из субкультур [5, с. 46-72].

Ключевые слова: языковая картина мира; глобализация; английский язык; лингвокультурология; взаимопроникновение культур; языковая ситуация; коммуникативная среда; лингвокультурологическая интерференция; языковая унификация; африканские языки.

Ссылка для цитирования: Волошина Т.Г., Блажевич Ю.С., Коч К.И. Коммуникативная среда и лингвокультурологические состояния // Известия Юго-Западного государственного университета. Серия: Лингвистика и педагогика. 2018. Т. 8, № 4(29). С. 120–125.

Спецификой многих лингвосоциокультурных ситуаций является тот факт, что некоторые языки находятся на службе не у одной, а у нескольких культур и субкультур [4, с. 130].

Для обеспечения анализа характеристик лингвокультурологических ситуаций мы воспользовались социо-коммуникативной концепцией, разработанной отечественными учеными В.А. Виноградовым, А.И. Коваль, В.Я. Порхомовской, которая предполагает формирование единых этносоциальных и коммуникативных признаков [3, с. 46].

Коммуникативная среда представлена конкретными лицами, которые при-

надлежат к определенным социальным и этническим группам, и в процессе практической коммуникации обращаются к определенному набору языков и языковых разновидностей [1, с. 54; 2, с. 47-51].

Коммуникативная среда имеет отличия от языковой общности. По мнению Л.Б. Никольского, коммуникативная среда трактуется как «любая по численности совокупность людей», которая использует в процессе коммуникации общепонятное языковое образование, например, отдельный язык или форму его существования – территориальный или социальный диалект, наддиалектное койне, литературный язык и другие [7, с. 7]. Дефиниция термина «коммуникативная среда»

тесно связана с понятием о коммуникативной ситуации. Вслед за В.Т. Клоковым под коммуникативной ситуацией мы понимаем общую конфигурацию использования общественными группировками некоторых языков, диалектов и прочих идиом [5, с. 106]. Социальная ситуация также понимается в узком смысле – как определенная совокупность социальных коллективов и их взаимоотношений. Под культурной ситуацией понимается система культур и субкультур, используемых в пределах некоторого социально-территориального образования [6, с. 7-11]. Социальная, языковая, культурная ситуации формируют лингвокультурологическое состояние коммуникативной среды. Наиболее полно лингвокультурологическая интерференция проявляется в социокультурной среде, которая использует чужой язык в качестве устойчивого средства общения, что в свою очередь сопровождается усвоением связанной с этим процессом культурой. Язык и связанная с ним культура тесно взаимодействуют в новых условиях, при этом реализуется следующая модель динамичного и волнообразного процесса взаимодействия языков и культур в исторически сложившихся культурных регионах и социальных средах [6, с. 8-14]:

- использование чужого языка приводит к творческому, то есть индивидуальному усвоению новой культуры в качестве новой системы мировоззренческих смыслов, т.е. обособленному в силу новой культуры усвоению соответствующей знаковой системы и определенной части общей картины мира, связанной с этим языком;

- использование чужого языка сопровождается творческим усвоением достижений науки и произведений искусства, основ философии и религии, политических и идеологических взглядов, бытовых и прочих представлений, знаний и

навыков, свойственных исконным носителям языка. В этом случае имеет место плавный и развертывающийся процесс усвоения норм чужой культуры;

- использование чужого языка сопровождается творческим освоением норм нового речевого поведения. Это – поведенческое понимание новой культуры [5, с. 40-41].

Отмеченные процессы понимания современной культуры, наблюдаемые в Африке, приводят к африканизации отдельных элементов европейской культуры, осваиваемой африканцами. Одновременно наблюдается африканизация иностранных языков, которые выступают инструментом освоения этой культуры [1, с. 112].

После завоевания независимости африканскими странами в начале 60-х гг. XX в. перед многими молодыми государствами Африки предстали трудности, связанные с экономическим кризисом, так как в тот момент они были наиболее отсталыми в мире. Более того, одной из наиболее острых проблем была задача выбора языка, так как от этого решения зависели успехи мероприятий в сфере экономики и культуры в целом. Среди наиболее важных аспектов языковой политики в современной Африке выступает ряд вопросов, связанных с выбором языка межэтнического общения, выбор официального языка страны, выбор языка учебного процесса [5, с. 9-71].

Вопрос о национальном языке страны является весьма сложным в силу повышенной диалектной вариации и дробности африканских языков. В Африке попытки привести в систему унификации диалекты единых языков предпринимались много раз, однако далеко не все попытки увенчались успехом, так как они не были подкреплены поддержкой в сфере политики, экономики и социальной жизни.

Положительным опытом можно считать проведение языковой унификации на Мадагаскаре, где в 1975г. была проведена кампания малагасизации системы образования и в качестве основы для единого мадагасийского языка был избран диалект горных районов страны [8, с. 92-110; 10, с. 167-177; 11, с. 201-207]. Проблема языка межэтнического общения в Африке не является проблемой одного государства, а выходит далеко за его границы и обладает значением международного уровня. В результате колониального раздела этнолингвистическая ситуация складывается весьма драматично [9, с. 121]. Под этнолингвистической ситуацией подразумевается использование одинаковых, но функционально не связанных друг с другом языков в разных государствах. Учитывая тот факт, что английский язык обладает статусом официального языка во многих странах Западной Африки, многие народы проживают сегодня на территории нескольких государств и говорят на своих родных языках. Как следствие этого процесса в Африке отмечается пик обострения процесса диалектной дробности африканских языков, что, в свою очередь, привело к формированию отдельных вариантов национальных языков [9, с. 122].

Одним из наиболее ярких примеров удачной языковой международной политики является политика государств, народы которых пользуются языком суахили, например, страны Восточной и Центральной Африки (Танзания, Кения, Уганда), где суахили признан межгосударственным языком данного региона.

Статус языка межгосударственного суахили получил благодаря тому, что он обладает богатейшей литературой и, являясь исконно африканским языком и не принадлежа при этом ни к одной этнической группе, предстает в качестве «ничейного» языка [5, с. 73]. Следует отме-

тить, что в период колонизации суахили был распространен в британских колониях, в которых проявлялась политика благоприятного отношения по отношению к африканским языкам. Одним из ключевых факторов, оказавших положительное влияние на развитие языка суахили, выступает деятельность Восточно-африканского межтерриториального языкового комитета, главной функцией которого, начиная с 1930 г., была программа стандартизации грамматики и орфографии, обеспечение унифицированной лексической системы, оказание поддержки авторам, которые издавали свои книги на языке суахили. На современном этапе развития языковой политики в Тропической Африке есть основания полагать, что язык суахили способен стать средством межэтнического общения в рассматриваемом регионе [12, с. 209-221; 13, с. 28-31].

Концепция панафриканизма на основе европейских языков и европейской культуры имеет неоспоримое преимущество, так как на африканском континенте европейские языки представляют собой политически нейтральные языки и способствуют продвижению стран Африки на международной арене и в мире современной науки. Даже в Северной Африке, где особой силой обладает мощь арабского языка, функцию языка международного общения и культурных связей успешно выполняет группа европейских языков, таких, как английский, французский, испанский, итальянский.

Тем не менее, важно заметить, что фатальная ориентация на европейские языки в Африке способна привести к отрицательным последствиям. Очень часто в дискуссиях по поводу роли международного языка Африки упускается момент, что европейские языки имеют статус международных не в силу своих формальных преимуществ, а благодаря

уже сложившейся на протяжении многих лет традиции и юридическому статусу [5, с. 73-74].

Важнейшей характеристикой многих коммуникативных сред на африканском континенте является существование билингвизма и мультилингвизма среди местного населения. Корни этих процессов лежат в истории, так как жители Африки вынуждены говорить не на одном, а на нескольких языках. В качестве второго языка африканцы вынуждены изучать язык, в корне отличающийся от их родного языка. Например, этнические меньшинства в прибрежной зоне Гвинеи, которые говорят на языках банту, вынуждены изучать язык сусу, который принадлежит к языковой группе манден. Наряду с изучением второго и третьего языков, жители Африки знакомятся также и с культурой соседних народов и в определенной степени осваивают ее [10, с. 112].

В качестве примера мы рассмотрели общий билингвизм, связанный с языком денди на севере Бенина. Будучи языком межэтнического общения в данном регионе, денди стремится полностью вытеснить язык бариба. При этом происходит процесс исламизации новых народов, так как большая часть народа денди являются мусульманами. В городе Параку теперь называют денди каждого человека, который говорит на этом языке в качестве второго и исповедует ислам [5, с. 95-96].

Европейские языки на африканской территории, главным образом, английский, французский и португальский, используются в условиях, когда языки коренных межэтнических групп неспособны выполнять отдельные коммуникативные функции. При этом они используются не только как языки культуры или средство бытового общения, но также

служат «строительным материалом» для сплочения самих африканских наций.

В сложной для отдельного индивида языковой ситуации отмечается характерный для Африки двухъярусный билингвизм, когда многие африканцы, кроме своего родного языка, используют европейские языки (английский, французский, португальский), а также наиболее распространенные в районе проживания языки межэтнического общения.

Таким образом, взаимодействие отдельных языков и культур осуществляется в рамках определенных лингвокультурологических систем, проявляющихся в лингвосоциокультурных ситуациях. Одной из наиболее важных характеристик лингвосоциокультурной ситуации в Африке является факт того, что она представляет собой многонациональный этнос, при этом каждая этническая группа обладает своими культурными и языковыми особенностями. Афро-европейский билингвизм представляет собой отражение культурного контакта, в результате которого происходит взаимовлияние в направлении от европейской к африканской культуре и наоборот. Необходимо отметить, что европейское культурное влияние проявляется в различных районах с разной степенью интенсивности. Наиболее интенсивно европейская культура проникает в социальные группы крупных городских центров, особенно в береговой зоне, в местах, где в колониальные времена было наиболее тесное соприкосновение африканской и европейской культур, а сегодня осуществляется активное развитие культурной современной жизни общества.

Список литературы

1. Багана Ж. Судьба европейского языка в Африке: Социолингвистические и лингвокультурологические особенно-

сти французского языка в Конго. Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, 2003. 192 с.

2. Багана Ж., Хапилина Е.В. Контактная лингвистика. Белгород: Изд-во БелГУ, 2007. 140 с.

3. Виноградов В.А., Коваль А.И., Порхомовский В.Я. Социолингвистическая типология. Западная Африка. М., 1984. 282 с.

4. Волошина Т.Г. Некоторые аспекты терминологического ряда «Лингвофония», «Англофония» в работах отечественных и зарубежных исследователей // Язык как фактор интеграции образовательных систем и культур. 2017. Вып.12. С. 128-133.

5. Клоков В.Т. Французский язык в Африке. Лингвокультурологическое исследование. Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, 2000. 284 с.

6. Клоков В.Т. Английские заимствования в африканском и американском вариантах французского языка // Романо-германская филология. 2002. Вып. 2. С. 3-19.

7. Никольский Л.Б. Язык в политике и идеологии стран зарубежного Востока. М., 1981. 114 с.

8. Стернин И.А. О понятии лингвокультурной специфики языковых явлений. Язык. Словесность. Культура. М., 2011. 113 с.

9. Шишков Ю.В. Интеграционные процессы на пороге XXI века. Почему не интегрируются страны СНГ. М., 2001. 480 с.

10. Crystal D. English as a global language. Cambridge: Cambridge University Press, 2003. 316 p.

11. Falola T. Historical Dictionary of Nigeria. Lahman: The Scarecrow Press Inc, 2009. 473 p.

12. Katchru B. The handbook of World Englishes. Maldan: Blackwell Publishing Ltd, 2006. 833 p.

13. Phillipson R. Linguistic imperialism and linguicism. Oxford: OUP, 1992. 57 p.

Поступила в редакцию 20.09.18

UDC 81'272

T. G. Voloshina, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, the Department of English as the second language, Belgorod State University (Belgorod, Russia)
(e-mail: tatianavoloshina@rambler.ru)

Y. S. Blazhevich, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, the Department of foreign languages and professional communication, Belgorod State University (Belgorod, Russia)
(e-mail: sapo.sapin@yandex.ru)

K. I. Koch, Post-Graduate, Belgorod State University (Belgorod, Russia)
(e-mail: sapo.sapin@yandex.ru)

COMMUNICATIVE ENVIRONMENT AND LINGUISTIC AND CULTURAL STATUS

In the context of modern globalization development such branch of science as cultural studies has taken the leading role, and has an important component in the acquisition of linguistic foreign language competence in modern society. The major role should be given its sub branch as lingua cultural science, the purpose of which is the process of research and description of cultural space through the prism of language and cultural background of communicative space. The object of research in lingua cultural science is the interaction of culture and language as a whole system, as well as its practical application. The range of issues of linguistic and cultural research includes the study and comparative analysis of national forms of social life, based on the cultural ethno-values of a particular historical society and reproduced in language communication.

The interaction of individual languages and cultures is carried out within the framework of certain linguistic and cultural systems. From the point of view of the historical development of lingua cultural research, the role of social factors must be paid much attention to. In this regard, in relation to the lingua cultural study of certain historical epochs we must take into consideration the lingua cultural situations, which should be understood as a synchronous slice of lingua culture, that is, a system of interdependent linguistic and other processes of the world with the selected dominants of the certain period [9, p.124]. Thus, public education, languages and cultures appear not in the form of monolithic formations, but complex systems: social formations consist of social subgroups, languages, in turn, of sub-languages, culture-of subcultures [5, p. 46-72]

Key words: language system; globalization; English language; cultural linguistics; interpenetration of cultures; language situation; communicative environment; linguistic and cultural interference; language unification; African languages.

For citation: Voloshina T. G., Blazhevich Y. S., Koch K. I. Communicative environment and linguistic and cultural status. Proceedings of the Southwest State University. Series: Linguistics and Pedagogics, 2018, vol. 8, no. 4(29), pp. 120–125 (in Russ.).

References

1. Bagana Zh. Sud'ba evropeiskogo yazyka v Afrike: Sotsiolingvisticheskie i lingvokul'turologicheskie osobennosti frantsuzskogo yazyka v Kongo. Saratov, 2003. 192 p.
2. Bagana Zh., Khapilina E.V. Kontaktnaya lingvistika. Belgorod, 2007. 140 p.
3. Vinogradov V.A., Koval' A.I., Porkhomovskii V.Ya. Sotsiolingvisticheskaya tipologiya. Zapadnaya Afrika. Moscow, 1984. 282 p.
4. Voloshina T.G. Nekotorye aspekty terminologicheskogo ryada «Lingvofoniya», «Anglofoniya» v rabotakh otechestvennykh i zarubezhnykh issledovatelei. *Yazyk kak faktor integratsii obrazovatel'nykh sistem i kul'tur*, 2017, is. 12, pp. 128-133.
5. Klokov V.T. Frantsuzskii yazyk v Afrike. Lingvokul'turologicheskoe issleovanie. Saratov, 2000. 284 p.
6. Klokov V.T. Angliiskie zaimstvovaniya v afrikanskom i amerikanskom variantakh frantsuzskogo yazyka. *Romano-germanskaya filologiya*, 2002, is. 2, pp. 3–19.
7. Nikol'skii L.B. Yazyk v politike i ideologii stran zarubezhnogo Vostoka. Moscow, 1981. 114 p.
8. Sternin I.A. O ponyatii lingvokul'turnoi spetsifiki yazykovykh yavlenii. *Yazyk. Slovesnost'. Kul'tura*. Moscow, 2011. 113 p.
9. Shishkov Yu.V. Integratsionnye protsessy na poroge XXI veka. Pochemu ne integriruyutsya strany SNG. Moscow, 2001. 480 p.
10. Crystal D. English as a global language. Cambridge: Cambridge University Press, 2003. 316 p.
11. Falola T. Historical Dictionary of Nigeria. Lahman: The Scarecrow Press Inc, 2009. 473 p.
12. Katchru B. The handbook of World Englishes. Malden: Blackwell Publishing Ltd, 2006. 833 p.
13. Phillipson R. Linguistic imperialism and linguisticism. Oxford, OUP Publ., 1992. 57 p.